



**INFRAPUNAGA PANEELKÜTE**  
**ИНФРАКРАСНЫЙ ПАНЕЛЬНЫЙ ОБОГРЕВАТЕЛЬ**



**Kasutusjuhend**

**Руководство по эксплуатации**



**Palju õnne!**

**Olete ostnud endale Wellen Tech'i infrapunaga küttesüsteemi.**

**Поздравляем Вас с покупкой инфракрасной обогревательной системы Wellen Tech.**

Welleni küttepaneelid on tänapäevased. Nende küttesüsteemide arenduse ja tootmise juures on erilist rõhku pandud ohutusele, käsitsemisele ja kvaliteetsele viimistlusele. Selleks, et nautida neid kvaliteetseid infrapunaga küttesüsteeme pikka aega, on väga oluline, et loeksite enne seadme esmakordset kasutamist kasutusjuhendit. Hoidke juhiseid küttepaneeli lähedal. Loomulikult oleme me alati teie käsutuses ja pakume oma abi, kui teil peaks tekkima küsimusi või probleeme.

Обогревательные панели Wellen Tech изготовлены по новейшим технологиям. В ходе разработки и производства этих обогревательных систем особое внимание было уделено безопасности, удобству эксплуатации и высокому качеству сборки. Чтобы обеспечить долгосрочное и приятное использование этих высококачественных инфракрасных обогревательных систем, чрезвычайно важно ознакомиться с руководством по эксплуатации перед первым использованием данного устройства. Пожалуйста, храните руководство вблизи от обогревательной панели, однако, если у Вас возникнут какие-либо вопросы или проблемы, Вы всегда можете связаться с нами за помощью.

### **Üldised ohutusnõuded**

#### **Общая информация по безопасности**

HOIATUS: ülekuumenemise vältimiseks ei tohi kütteseadet kinni katta. Kütteseade ei tohi paikneda otse pistikupesaga all.

HOIATUS: see kütteseade ei ole varustatud toatemperatuuri kontrollimise seadmega. Ärge kasutage kütteseadet väikestes ruumides, kui nendes viibivad inimesed, kes ei suuda ruumist ise lahkuda, kui just pidevat järelevalvet ei ole tagatud.

Alla 3-aastaseid lapsi tuleks seadmest eemal hoida, kui just pidevat järelevalvet ei ole tagatud.

3-8-aastased lapsed peaksid antud seadet sisse või välja lülitama vaid juhul, kui seade on asetatud või paigaldatud ettenähtud normaalsesse töösandisse ning lastele on tagatud järelevalve ja antud juhised seadme ohutu kasutamise kohta ning nad mõistavad seadmega seotud ohte. 3-8-aastased lapsed ei tohiks seadet soovulvõrku ühendada, reguleerida ega puhastada või seadme hooldust teostada.

ВНИМАНИЕ: Чтобы не допустить перегрева, не закрывайте обогреватель. Обогреватель не должен располагаться непосредственно под розеткой электропитания.

ВНИМАНИЕ: Обогреватель не оснащен устройством для контроля комнатной температуры.

Не используйте данный обогреватель в маленьких комнатах, если в них могут находиться люди, не способные покинуть комнату самостоятельно, кроме случаев, когда они находятся под присмотром.

Дети возрастом до 3 лет не должны находиться вблизи обогревателя, если они не находятся под постоянным присмотром.

Дети возрастом от 3 до 8 лет могут включать/выключать устройство только при условии, что оно расположено или установлено в нормальное рабочее положение, и что дети находятся под присмотром или были проинструктированы относительно безопасного использования устройства, и они понимают связанные с ним опасности.

Детям возрастом от 3 до 8 лет запрещено подключать к сети электропитания, регулировать или чистить устройство, а также выполнять его обслуживание.

**ETTEVAATUST: mõned toote osad võivad minna väga kuumaks ja põhjustada põletusi. Laste ja nõrgestatud organismiga inimeste juuresolekul tuleb sellele pöörata erilist tähelepanu.**

**ОСТОРОЖНО – Некоторые части данного изделия могут очень сильно нагреваться и вызвать ожоги. Необходимо уделять особое внимание местам, в которых присутствуют дети и лица с ограниченными возможностями.**

Seda seadet võivad kasutada 8-aastased ja vanemad lapsed ning isikud, kelle füüsilised, sensoorsed või vaimsed võimed on vähenenud ja kellel puudub vastav kogemus ja teadmised, kui olemas on järelevalve või kui neile on antud juhiseid seadme ohutu kasutamise kohta ning nad mõistavad seadmega seotud ohte. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Puhastamist ja hooldust ei tohi lapsed ilma järelevalveta läbi viia.

Настоящее устройство может использоваться детьми возрастом 8 лет и старше, а также людьми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающими опытом или навыками обращения с устройством, если они находятся под присмотром или были проинструктированы относительно безопасного использования устройства и понимают связанные с ним опасности. Дети не должны играть с устройством. Чистка и обслуживание устройства не должны выполняться детьми без присмотра.

Kui toitejuhe on kahjustatud, peab ohu vältimiseks selle välja vahetama tootja, tema esindaja või samaväärset kvalifikatsiooni omav isik.

В случае повреждения провода электропитания, он должен быть заменен изготовителем, его уполномоченным сервисным агентом или лицом, обладающим аналогичной квалификацией, чтобы предотвратить возможные опасности.

Infrapunaga küttesüsteemi pinnad muutuvad töötamise ajal kuumaks. Temperatuurid võivad ulatuda 90-100 °C. Ebaõigest käsitlemisest (näiteks küttekeha blokeerimise või katmise korral) põhjustatud ülekuumenemise vältimiseks on meie küttepaneelid varustatud temperatuurianduritega. Kui temperatuuriandur aktiveerub ja küttesüsteem peatub, siis ühendage seade seinakontaktist lahti ja oodake 10-15 minutit. Pärast selle aja möödumist ohulüliti taasaktiveerub ja seade on jälle täielikult toimiv.

Во время работы поверхности инфракрасных обогревательных систем могут сильно нагреваться. Они могут достигать температур от 90 до 110 градусов Цельсия. Для недопущения перегрева поверхностей вследствие ненадлежащих действий (например, загромождение или закрытие нагревательного элемента), наши обогревательные панели оснащены температурными датчиками. В случае активации температурного датчика и остановки обогрева, пожалуйста, отсоедините устройство от розетки электропитания и подождите 10-15 минут. После этого предохранительный выключатель перезапустит устройство, и оно снова начнет работать в нормальном режиме.

Wellen Techi infrapunaga küttesüsteeme ei sobi kasutada niisketes tingimustes, vihma käes või vee all. Paigaldamise ajal tutvuge palun käesolevas kasutusjuhendis olevate paigaldusjuhistega. Palun ärge puudutage küttepaneeli seadme töötamise ajal. See võib põhjustada tõsiseid põletusi.

Wellen Techi lamedaid küttesüsteeme ei tohi kasutada, kui kaabel, pistik või pistikupesaga on kahjustunud. Neid tuleb enne kasutamist kontrollida. Ärge kunagi tõmmake kaablist, kuna see võib pistikut kahjustada. Palun veenduge, et miski ei saaks kaablit hõõruda või lõigata. Palun ärge pigistage kaablit kokku ja vältige sõlmede tekkimist. Kaableid ja pistikuid võib välja vahetada ainult kvalifitseeritud personal. Kahjustuste tekkimise korral võtke palun tootja või klienditeenindusega ühendust.

Инфракрасные обогревательные системы Wellen Tech не предназначены для использования во влажных условиях, в дождь или под водой. Во время установки, пожалуйста, следуйте инструкциям по установке, приведенным в настоящем руководстве. Пожалуйста, не прикасайтесь к обогревательным панелям во время работы. Это может привести к серьезным ожогам. Обогревательные системы Wellen Tech не должны эксплуатироваться в случае повреждения провода, вилки или розетки электропитания. Перед включением устройства данные части необходимо проверить. Никогда не дергайте за провод, так как это может повредить вилку. Пожалуйста, убедитесь, что риск истирания или пореза провода исключен. Пожалуйста, не пережимайте провод и не допускайте перегибов. Провода и вилки могут заменяться только квалифицированными специалистами. В случае любого повреждения, пожалуйста, свяжитесь с изготовителем или службой сервиса для клиентов.

Õnnetuste ja kahjustuste vältimiseks võib Wellen Techi infrapunaga küttesüsteemi avada ainult tootja või klienditeeninduse töötaja tootja juhendamisel. Kui seade avatakse valesi kolmandate osapoolte poolt, osutuvad kõik nõuded seoses garantii, vastutuse ja tagatisega kehtetuks.

Küttepaneel on elektrooniline seade. Seda ei tohi mitte mingil juhul vette kasta ning seadme peale ei tohi lasta veepritsmeid sattuda. Elektrivoolu tõttu tuleb tagada, et seadet ei saa puudutada isikud, kes on vannis või duši all. Palun ärge kasutage infrapunaga küttesüsteemi vanni, duši või basseini vahetus läheduses.

Wellen Tech'i lame küttesüsteem tuleks kasutusele võtta alles pärast paigaldamist. Erandiks on tugijalad, mille paigaldamine on valikuline.

В целях недопущения аварий и ущерба, инфракрасные обогревательные системы Wellen Tech могут быть открыты только изготовителем или службой сервиса для клиентов на основании инструкций изготовителя. В случае ненадлежащего открытия третьими сторонами, любые требования относительно гарантии, ответственности и гарантийного ремонта считаются не имеющими силы.

Обогревательная панель является электронным устройством. Ее ни в коем случае нельзя погружать в воду или опрыскивать водой. Люди, находящиеся в ванной или в душе, не должны прикасаться к панели в связи с током.

Пожалуйста, не используйте инфракрасную обогревательную систему в непосредственной близости от ванной, душа или бассейна.

Плоская обогревательная система Wellen Tech может эксплуатироваться только когда она установлена надлежащим образом. Исключением является использование дополнительно доступных стоек.

HOIATUS  „Ärge katke kinni”

Kütteseade ei tohi paikneda otse pistikupesa all.

ВНИМАНИЕ  «Не закрывать!»

Обогреватель не должен располагаться непосредственно под розеткой электропитания.

Wellen Tech'i energiasäästlikke küttesüsteeme iseloomustab äärmiselt madal energiavajadus võimalikult suure tõhususe juures. Küttesüsteemi energiakadu on väga väike. Need küttesüsteemid muudavad peaaegu kogu elektrienergia soojuseks. Tänu spetsiaalsele pinnakattele on võimalik saavutada maksimaalne soojuse vabanemine lainepikkuse spektris 7-10  $\mu\text{m}$ .

Энергосберегающую обогревательную систему Wellen Tech характеризует чрезвычайно низкое потребление энергии при высочайшей эффективности. Потери энергии минимальны. Система преобразует практически всю электроэнергию в тепло. Благодаря специальным покрытиям поверхности обеспечивается максимальный выпуск тепла при волновом спектре от 7 до 10 мкм.

Meie küttesüsteemid pakuvad tervislikku kütet. Wellen Tech'i infrapunaga küttesüsteemid töötavad samal põhimõttel nagu päikesekiired. Need soojendavad maad infrapunakiirgusega – meie kütame tube ja maju infrapunaga küttepaneelide abil. Selle küttetehnoloogia kasutamise positiivseks kõrvalmõjaks on tervislikkuse aspekt. Infrapunasoojus mõjub äärmiselt positiivselt inimese siseorganitele. See on eriti kasulik vastsündinute, laste ja eakate inimeste puhul. Infrapunakiirgusest tulenev soojus leevendab paljudel juhtudel piiratud liikumisvõimega inimeste vaevusi. Infrapunakiirgust kasutatakse sageli meditsiiniseadmetes. Neil on tervendav mõju.

Обогрев с помощью наших обогревательных систем означает здоровый обогрев. Инфракрасные обогревательные системы Wellen Tech работают на основе того же принципа, что и тепловые лучи солнца. Они обогревают землю благодаря инфракрасному излучению – мы обогреваем помещения и дома нашими инфракрасными панелями. Положительный аспект использования такой технологии обогрева заключается в воздействии на здоровье. Инфракрасное тепло оказывает чрезвычайно положительное воздействие на внутренние органы человека. Это особенно касается новорожденных, детей и пожилых людей. Тепло инфракрасного излучения во многих случаях облегчает состояние людей с ограниченной подвижностью. Инфракрасное излучение часто используется в медицинских целях благодаря его целебному воздействию.

Wellen Tech'i infrapunaga küttesüsteemid töötavad madala väljundvõimsusega. Kui küttepaneelid on toas ühtlaselt jaotatud, on sisseehitatud efektiivsust võrreldes traditsiooniliste kütteseadmetega võimalik vähendada kuni 80%. Võrreldes nende küttesüsteemidega säästab Wellen Tech'i infrapunaküte kuni 30%. Kokkuhoid võib ulatuda ülemineku perioodil isegi kuni 60%.

Инфракрасные обогревательные системы Wellen Tech хорошо работают при низком расходе электроэнергии. При равномерной установке этих обогревательных панелей в комнате, можно уменьшить расход электроэнергии вплоть до 80% по сравнению с традиционными методами обогрева, что позволяет достигать общей экономии расходов на обогрев вплоть до 30%. Во время переходного периода экономия может достигать даже 60%.

Rakendused ja koguse arvutamine

Применение и подсчет объема

Kõige levinum viis meie küttesüsteemi kasutamiseks on seinale kinnitav küttesead. Tänu infrapunaga küttepaneelide lamedale struktuurile ja kergele kaalule sobivad nad suurema osa seinatüüpidega. Nad sobivad nii värskest ehitatud majadesse kui olemasolevate struktuuridega. Kui neid kasutatakse vanades majades, säästate vanade torude ja kogu küttesüsteemi väljavahetamise pealt.

Wellen Tech'i energiasäästlikud kütteseadmed vajavad 110-230 V pistikupesaga. Teine kasutamisevõimalus on paigaldada küttepaneelid lakke. Kui paneelid on paigaldatud laesüsteemi või lae pinnale, pakuvad kütteseadmed optimaalset kiirgust minimaalse ruumivajaduse juures.

Lisaks on küttepaneeli võimalik kasutada kergesti transporditavate omaette seadmetena, kui neid kasutatakse koos tugijalgadega, mis on saadaval lisavarustusena. Siis on teil vaba voli rakendada Wellen Tech'i energiasäästlik kütteseadete tööse just selles kohas, kus seda hetkel kõige rohkem vaja on. Selleks, et arvutada välja teile vajaliku ja teie nõuetele vastava soojuskoguse hulga, kasutage palun meie veebilehel olevat vastavat kalkulaatorit. Te leiate meie veebilehe aadressilt: <http://www.wellen-tech.com>.

Наиболее популярным способом использования наших обогревателей является установка на стене. Благодаря плоской форме и небольшому весу инфракрасных обогревательных панелей они подходят для большинства типов стен. Их можно устанавливать как в строящихся, так и в уже готовых домах. При использовании в старых домах Вы сможете сэкономить средства, так как Вам не нужно будет заменять старые трубы и всю отопительную систему. Энергосберегающим обогревательным устройствам Wellen Tech требуются розетки 110-230 вольт. Обогревательные панели можно устанавливать также и на потолке. При установке системы на подвесной конструкции или на потолке, обогревательные панели обеспечивают оптимальное излучение при минимальном требуемом пространстве. Кроме этого, панели можно использовать как отдельно стоящие и легко перемещаемые устройства в случае применения отдельно доступных стоек. Это позволит Вам использовать энергосберегающий обогреватель Wellen Tech в любом месте, где это необходимо в данный момент. Для вычисления необходимого Вам объема обогрева, пожалуйста, воспользуйтесь калькулятором, приведенном на нашем интернет-сайте. Адрес нашего сайта <http://www.wellen-tech.com>.

## **Spetsiaalsed ohutusnõuded**

### **Wellen Tech'i infrapunaga küttesüsteemi paigaldamine**

---

#### **Особые инструкции по безопасности**

#### **Установка инфракрасных обогревательных систем Wellen Tech**

Wellen Tech'i infrapunaga küttesüsteemi võib paigaldada ainult kaasasolevat toendsüsteemi kasutades. Plaatide seinale ja lakke paigaldamiseks vajalikud kruvid on kaasas. Kahjusid, mis tulenevad süsteemi paigaldamisest ilma originaalse toendsüsteemita, garantii ei kata ja selle tulemusena tekkinud kahjustustest tulenevate nõuete osas ettevõtte mingit vastutust ei võta.

Инфракрасные обогревательные системы Wellen Tech могут быть установлены только с использованием входящей в комплект системы скоб. Винты для установки панелей на стене или на потолке также включены в комплект. На ущерб, вызванный установкой системы без использования входящих в комплект скоб, гарантия не распространяется, и мы не берем на себя никакой ответственности в связи с претензиями, возникающими вследствие причинения такого ущерба.

## **Tähtis märge paigaldamise puhul**

### **Важное примечание об установке**

---

Infrapunaga küttesüsteeme on võimalik kasutada nii seinale kui lakke paigaldatavate küttesüsteemidena. Seetõttu on arvestatud erinevate paigaldusvariantidega. Meie küttepaneelid on tagaküljel varustatud alumiiniumprofiilidega, mille näol on tegu paigaldusvahendiga. Seinale või lakke paigaldamiseks mõeldud kruvid on kaasas.

Инфракрасные обогревательные системы могут устанавливаться в качестве обогревательной системы, установленной на стенах или на потолке. Поэтому, нами предусмотрены разные варианты установки. Наши обогревательные панели оснащены алюминиевыми задними профилями, служащими основой для установки. Винты для установки на стене или потолке также включены в комплект.

### **Palun paigaldage süsteemi vaid siis, kui see on välja lülitatud.**

### **Пожалуйста, устанавливайте систему только когда она выключена.**

---

Seade ei tohi olla vooluvõrku ühendatud. Kasutage ainult ettenähtud toendsüsteemi. Ärge puurige küttepaneeli sisse auke. Kui see kogemata juhtub, võtke palun tootja või klienditeenindusega ühendust.

Система не должна быть подключена к источнику электропитания. Используйте только входящие в комплект скобы. Не просверливайте в панели никаких отверстий. Если это случайно произошло, пожалуйста, свяжитесь с изготовителем или службой сервиса для клиентов.

Kasutage kaasasolevat paigaldusmalli ja võtke kindlasti arvesse kõiki selles kasutusjuhendis välja toodud paigaldusjuhiseid, et tagada nõuetekohane ja lihtne paigaldus. Palun veenduge, et seade on lastetubades või laste poolt juurdepääsetavates tubades riputatud põrandast 1,2 m kõrgusele.

Используйте входящую в комплект схему установки и обязательно принимайте во внимание все примечания, приведенные в данном руководстве, чтобы обеспечить надлежащую и простую установку. Пожалуйста, убедитесь, что устройство подвешено на высоте 1,2 м от пола в детских комнатах или в комнатах, в которых могут находиться дети.

Vaba ruum seadme taga: meie infrapunaga küttesüsteemid kiirgavad konvektsioonsoojust ainult tagaosa suunas. Samas tuleb tagada, et küttepaneeli ja seina vahel on minimaalselt 25 mm suurune vahemaa. See tagab optimaalse ventilatsiooni. Selline kaugus saavutatakse, kui kasutada originaalset paigaldustoendit.

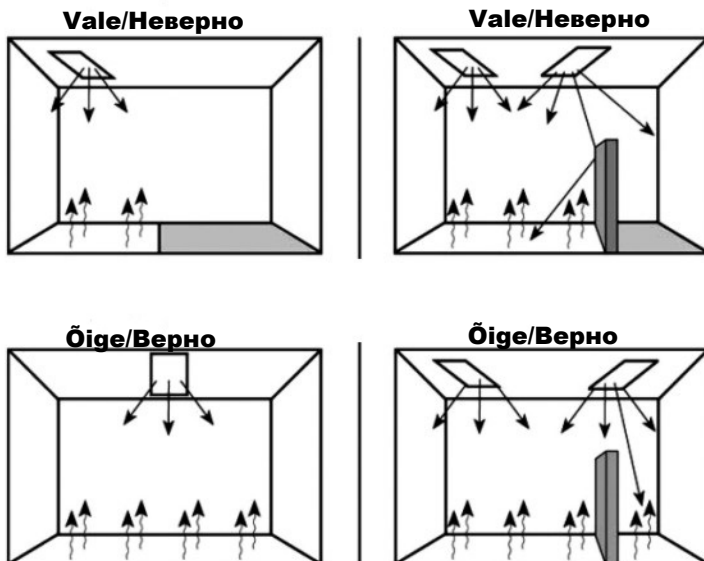
Расстояние от задней поверхности: наши инфракрасные обогревательные системы излучают конвективное тепло только с задней стороны. Тем не менее, необходимо обеспечить наличие минимального расстояния 25 мм между обогревательной поверхностью и стеной. Это обеспечивает оптимальную вентиляцию. Данное расстояние соблюдается, если Вы используете оригинальные скобы для установки.



Vaba ruum seadme ees: meie lamedad küttesüsteemid kiirgavad infrapunakiirgust vaid ette. Palun veenduge, et seadme ees oleks minimaalselt 25 cm vaba ruumi. Kui seade paigaldatakse niiskettesse ruumidesse, peab paigaldamise läbi viima kvalifitseeritud ettevõtte vastavalt standardile VDE100, osad 701, 702 ja 703, või ÖVE-ENi standarditele. Veenduge, et küttepaneeli pistik on juurdepääsetav ja et seda saab vajadusel seinakontaktist kohe eemaldada. Kui küttepaneel integreeritakse fikseeritud elektriinstallatsiooni, peab täielikuks isoleereralduseks olemas olema III kategooria ülepinge separaator. Seda tööd võib teostada ainult kvalifitseeritud ettevõtte!

Расстояние от передней поверхности: наши плоские обогревательные системы излучают инфракрасное тепло только с передней стороны. Пожалуйста, обеспечьте постоянное соблюдение минимального расстояния 25 см от передней стороны. В случае установки во влажных комнатах, установка должна выполняться квалифицированной компанией и в соответствии со стандартами VDE 100 (части 701, 702 и 703) или ÖVE-EN. Убедитесь, что вилка обогревательной панели доступна, и что при необходимости ее можно немедленно удалить из розетки электропитания. В случае, если обогревательная панель встраивается в стационарную электронную установку, для полного разделения необходимо использовать разделитель категории перенапряжения III. Такая работа должна выполняться только квалифицированными профессиональными компаниями!

### **Kasutusjuhised ja hoiatused infrapunaga küttesüsteemide puhul** **Инструкции по эксплуатации инфракрасных обогревательных систем и предупреждения об опасности**



## **Seadme töötamist puudutavad nõuanded ja hoiatused infrapunaga küttepaneelide puhul Kütteseadme õige paigutus**



### **Рекомендации и предупреждения относительно эксплуатации инфракрасных обогревательных панелей**

Kui teie lae kõrgus on alla 2,5 m ning ülemine korrus on samuti asustatud, soovitame seadme lakke paigaldamist.

Если высота Вашего потолка меньше 2,5 м, и на этаже выше кто-либо проживает, мы рекомендуем установку на потолке.

Kui tuba on kõrgem kui 2,5 m ja ülemisel korrusel keegi ei ela, soovitame seinale paigaldamist.

Если высота Вашего потолка больше 2,5 м или на этаже выше никто не проживает, мы рекомендуем установку на стене.

Tagage seadme seinale paigaldamisel, et kütteseadmele jääks võimalikult palju ruumi. Ees ei tohiks olla kappi või mõnda muud sarnast eset. Samuti ei ole soovitatav kütteseadet paigaldada otse akna vastu (kui see on 3 m raadiuses), sest soojus läheb kaotsi. Kõige parem on kütteseadet paigaldada siseseinale, kuna selle taga olev tuba saab samuti soojusest kasu. Põhjalikumaks konsultatsiooniks võtke palun ühendust edasimüüjaga. Tema saab teile kiiresti kätte näidata ideaalse koha küttepaneelide paigaldamiseks.

При установке на стене постарайтесь, чтобы тепло могло распространяться по максимально возможному пространству комнаты. На его пути не должны стоять шкафы или аналогичные предметы. Это называется эффектом экранирования. Также нежелательно устанавливать плиту непосредственно напротив окна (в пределах 3 м), так как в таком случае будет происходить потеря тепла. Лучше всего установить обогреватель на внутренней стене, так как комната за ней также будет получать тепло. Для получения более подробной консультации, пожалуйста, свяжитесь с Вашим квалифицированным дилером. Он сможет быстро указать идеальное место для установки обогревательных панелей.

Kui te kasutate infrapunaga küttesüsteeme õigesti ja järgite edasimüüja nõuandeid, siis kogete peagi madalaid energiakulusid ja suurepärast sisekliimat. Võrreldes gaasi- või õlikütte või soojusakudega, võivad teil olla 20-40% madalamad kasutuskulud! See eeldab aga seadme õiget kasutamist ja õiget paigalduskohta toas.

Если Вы будете использовать инфракрасные обогревательные панели надлежащим образом и воспользуетесь рекомендациями квалифицированного дилера, вскоре Ваши расходы на отопление станут низкими, а в помещениях будет отличный микроклимат. По сравнению с отоплением на основе газа или масла, или посредством теплового аккумулятора, Вы сможете экономить расходы на отопление на 20-40%! Тем не менее, для этого необходимо расположить обогревательные панели в помещении и использовать их надлежащим образом.

Meie infrapunaga küttesüsteeme võib paigaldada ainult kaasasolevat toendsüsteemi kasutades. Paneelide seinale ja lakke paigaldamiseks vajalikud kruvid on kaasas. Kahjusid, mis tulenevad süsteemi paigaldamisest ilma originaalse toendsüsteemita, garantii ei kata ja selle tulemusena tekkinud kahjustustest tulenevate nõuete osas ettevõtte mingit vastutust ei võta.

## **Seadme töötamist puudutavad nõuanded** **Примечания по эксплуатации**

---

Наши инфракрасные обогревательные системы можно устанавливать только с использованием входящей в комплект системы скоб. Винты для установки панелей на стене или на потолке также включены в комплект. На ущерб, вызванный установкой системы без использования входящих в комплект скоб, гарантия не распространяется, и мы не берем на себя никакой ответственности в связи с претензиями, возникающими вследствие причинения такого ущерба.

Ärge paigutage kunagi riideeset või mõnda muud eset infrapunaga küttesüsteemi peale. Soojus jääb seetõttu lõksu ja tekitab tuleohtu. Soojenemine ja jahtumine võivad tekitada veidi müra. See on põhjustatud materjalide laienemisest temperatuuri toimel. See ei ole põhjus kaebuste esitamiseks, vaid tegemist on normaalse füüsilise seisundiga.

Никогда не кладите тряпки или другие предметы на инфракрасную обогревательную систему (в таком случае препятствие выходу тепла может привести к опасности пожара). Во время нагрева и охлаждения система может издавать негромкий звук. Такой звук вызывается расширением материала вследствие изменения температуры. Это нормальное свойство материала, которое не является поводом для беспокойства.

Küttekeha muutub kasutamise ajal väga kuumaks. Palun järgige lisatud ohutusjuhiseid ja vältige selle puudutamist. Vastasel juhul võib see põhjustada tõsisid põletusi. Kõik Wellen Tech'i infrapunaga küttesüsteemid on varustatud temperatuurianturitega. Need reguleerivad temperatuuri ja küttevõimsust, et vältida kütteelemendi ülekuumenemist. Kui küttepaneeli ei kasutata pikema aja jooksul, eemaldage pistik seinakontaktist. Küttepaneeli pinda tuleb kogu aeg hoida puhtana. Selle kohta lugege järgmises lõigus toodud puhastamisjuhiseid.

Во время работы нагревающий элемент может сильно нагреваться. Пожалуйста, соблюдайте настоящие инструкции по безопасности и не прикасайтесь к элементу – это может привести к ожогам. Все инфракрасные обогревательные системы Wellen Tech оснащены температурными датчиками. Они регулируют температуру и мощность нагрева, чтобы не допустить перегрева нагревающего элемента. Если обогревательная панель не используется в течение длительного времени, пожалуйста, удалите вилку из розетки электропитания. Поверхность обогревательной панели всегда должна быть чистой. Для поддержания ее чистоты, пожалуйста, ознакомьтесь с инструкциями по чистке, приведенными в следующем абзаце.

Puhastamise ja hooldamise juhised. Infrapunaga küttesüsteem on hooldusvaba. Kui seadme töötamise ajal tekib mingeid probleeme, siis tõmmake palun kohe pistik pistikupesast välja. Palun võtke sellisel juhul ühendust edasimüüjaga, kellelt te lameda küttesüsteemi ostsite. Enne küttepaneeli puhastamist tõmmake pistik pistikupesast välja.

Enne küttekeha puhastamist laske sellel jahtuda. Meie infrapunaga küttesüsteeme ei tohi kunagi hoida voolava vee all või neid vette kastes puhastada. Ärge kunagi puhastage küttepaneeli niiske lapiga või sellele vett pihustades.

Küttepaneeli tuleks puhastada kuiva flanellriidest lapiga või ainult kergelt niisutatud lapiga. Enne kui panete seadme uuesti tööle veenduge, et küttekeha on täiesti kuiv. Küürimisaineid, muid abrasiivseid ja agressiivseid puhastusvahendeid ning karedaid puhastuslappe ei tohi kasutada. Kui te kasutate oma infrapunaga küttesüsteemi lakke kinnitatult, peate seadme pinnalt aeg-ajalt tolmuimeja abil tolmu eemaldama.

Инструкции по чистке и обслуживанию. Инфракрасные обогревательные системы не требуют обслуживания. Если Вы замечаете, что во время работы возникли какие-либо проблемы, пожалуйста, немедленно удалите вилку из розетки электропитания. В таком случае, пожалуйста, свяжитесь с квалифицированным дилером, у которого Вы купили плоскую обогревательную систему. Перед чисткой обогревательной панели Вы должны удалить вилку из розетки электропитания.

Перед чисткой нагревающего элемента, пожалуйста, позвольте ему остынуть. Наши инфракрасные обогревательные системы никогда не должны держаться под проточной водой или чиститься путем погружения в воду. Пожалуйста, убедитесь, что обогревательная панель никогда не чистится влажной тряпкой или опрыскиванием водой.

Обогревательную панель следует чистить с помощью сухого фланелевого материала или слегка увлажненной тряпкой. Перед повторным подключением устройства убедитесь, что нагревающий элемент совершенно сухой. Обезжиривающие, а также прочие абразивные или сильнодействующие чистящие средства, а также тряпки для чистки с грубой поверхностью, не должны использоваться. Если Ваша инфракрасная обогревательная система установлена на потолке, время от времени Вам следует удалять скапливающуюся на ее поверхности пыль с помощью пылесоса.

## **Remondiga seotud juhised**

---

Wellen Tech'i infrapunaga küttesüsteemide remonditöid võib läbi viia vaid edasimüüja. Palun ärge teostage seadme remonti ise. Kui seadmega tekib mingeid probleeme, eemaldage kohe pistik seinakontaktist. Küttepaneeli ei saa kasutada, kui seade (toitekaabel, kate, küttepaneel) on kahjustatud. Kui kahjustus tekib töötamise ajal, lülitage palun seade kohe välja. Ärge kunagi eemaldage andmesilti ega hoiatuskleebiseid. Andmesildil olevad andmed on vajalikud garantii jaoks.

## Инструкции по ремонту

Ремонт инфракрасных обогревательных систем Wellen Tech может выполняться только квалифицированным дилером. Пожалуйста, не выполняйте ремонт самостоятельно.

В случае возникновения каких-либо проблем с устройством, немедленно удалите вилку из розетки электропитания. Обогревательную панель нельзя использовать, если устройство (провод питания, корпус, обогревательная панель) повреждено. Если повреждение происходит во время работы, пожалуйста, немедленно прекратите работу. Никогда не удаляйте с изделия фабричный знак или предупреждающие наклейки.

Данные на фабричном знаке важны для осуществления гарантии.

## Tehnilised andmed/Технические данные

| Mudeli nr<br>Номер модели | Suurus (mm)<br>Размер (мм) | Kaal (kg)<br>Вес (кг) | Võimsus (W)<br>Мощность (Вт) | Pinge (V)<br>Напряжение (В) | Värv<br>Цвет   | Soovitatav paigaldusviis<br>Рекомендуемая установка |
|---------------------------|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------------|----------------|---|
| FX35T                     | 600 x 600                  | 3,8                   | 400                          | 230                         | valge<br>белый | Seinale/lakke<br>стена/потолок                      |
| FX600T                    | 600*800                    | 4,5                   | 600                          | 230                         | valge<br>белый | Seinale/lakke<br>стена/потолок                      |
| FX600T-N                  | 600 x 900                  | 4,8                   | 600                          | 230                         | valge<br>белый | Seinale/lakke<br>стена/потолок                      |
| FX65T                     | 601 x 900                  | 5,9                   | 800                          | 230                         | valge<br>белый | Seinale/lakke<br>стена/потолок                      |
| FX900T                    | 600 x 1200                 | 6,5                   | 850                          | 230                         | valge<br>белый | Seinale/lakke<br>стена/потолок                      |

## Meile on oluline keskkonnakaitse

Enne oma Wellen Tech'i infrapunaga küttesüsteemi pakendi äraviskamist palun pange tähele järgmist:

infrapunaga küttesüsteemi välimine pakend on valmistatud papist. Palun viige see kohalikku papi taaskasutuspunkti.

Küttepaneel ise on kaitstud kilekotiga. Palun ärge laske sellel sattuda laste kätte. Palun kindlustage plastpakendi õige kõrvaldamine ja taastöötlus.

Wellen Tech'i infrapunaga küttesüsteemid või küttekeha osad tuleb jäätmekäitlemiseks viia spetsiaalsetesse kogumispunktidesse ning neid ei tohi ära visata koos olmejäätmetega.

Kui te peate eelnimetatud punktidest kinni, siis annate olulise panuse meie keskkonna kaitsmisse. Jäätmekäitlust puudutavatele küsimustele saate vastuse asjakohaselt nõunikult või kohalikust jäätmekäitluspunktist.

## **Vastavusdeklaratsioon**

---

### **Мы заботимся о защите окружающей среды**

Перед тем как выбросить упаковку Вашей инфракрасной обогревательной системы Wellen Tech, пожалуйста, учтите следующее:

Наружная упаковка инфракрасной обогревательной системы изготовлена из картона.

Пожалуйста, удаляйте картон в местных пунктах, предусмотренных для утилизации картона.

Обогревательная панель защищена пластиковым мешком. Пожалуйста, убедитесь, что он находится вне досягаемости детей. Пожалуйста, обязательно удаляйте пластик в пунктах, предусмотренных для утилизации пластиковой упаковки.

Инфракрасные обогревательные системы Wellen Tech и части нагревающего элемента следует удалять в надлежащих пунктах сбора отходов, и их нельзя выбрасывать вместе с бытовым мусором.

Если Вы следуете вышеприведенным инструкциям, Вы вносите ценный вклад в защиту окружающей среды. По вопросам удаления отходов Вы можете обратиться в Ваше местное самоуправление или пункт утилизации отходов.

### **Заявление о соответствии**

### **Küttesüsteemiga kaasas olevad osad**

#### **Обогревательная система – детали, входящие в комплект**

---

1x küttepaneel

1 x Обогревательная панель

4x kruvid seinale/lakke kinnitamiseks

4 x Винты для стены/потолка

4x tüüblid

4 x Дюбели

4x vahepuksid

4 x Детали для поддержания дистанции от стены

1x kasutusjuhend

1 x Руководство по эксплуатации

### **Abiks paigaldamisel**

#### **Советы по установке**

---

Paigaldamise lihtsustamiseks järgige palun järgmist nõuannet. Valige välja pilt, mis vastab teie poolt välja valitud paigaldusviisile.

Для более удобной установки, пожалуйста, воспользуйтесь нижеследующими рекомендациями.

Выберите изображение, соответствующее выбранному Вами способу установки.

## **Horisontaalne, vertikaalne või lakke paigaldamine:**

### **Горизонтальная или вертикальная установка, установка на потолке:**

- Võtke küttepaneel ja keerake see ümber.

- Возьмите обогревательную панель и разверните ее.

Nüüd näete paneeli tagakülge.

Теперь Вы смотрите на заднюю часть панели.

- Sisestage kaasas olevad puitdetailid kandekonstruksiooni (sõltuvalt sellest, kas paigaldate seinale või lakke). Vaata joonist järgmisel leheküljel.

- Вставьте включенные в комплект деревянные детали в деталь для подвешивания – см. изображение, соответствующее Вашему способу установки (на стене или потолке) на следующей странице.

- Niisutage puitdetailide nähtavaid pooli värvi või templipadjaga.

- Смочите видимую сторону деревянной детали краской или печатью.

- Nüüd võtke küttepaneel ja rihtige see vesiloodi abil seinale.

- Теперь возьмите обогревательную панель и ровно расположите ее относительно стены, воспользовавшись спиртовым уровнем.

- Kui olete infrapunaga küttesüsteemile ideaalse koha leidnud, vajutage see kindlalt vastu seina või lage.

- После того, как Вы определили подходящее положение для инфракрасной обогревательной системы, плотно придавите ее к стене или потолку.

- Värvitud puitdetailid on nüüd puurimisauatud ära tähistanud.

- Окрашенные деревянные детали отметят места для отверстий.

- Puurige 8 mm puuriotsiku abil augud. Palun veenduge, et te ei puuri elektriliini ega veetorusse.

- Просверлите отверстия, используя сверло диаметром 8 мм. Пожалуйста, убедитесь, что сверло не задевает линию электропитания или водопроводную

- Paigaldamise ajal kasutage palun kaasas olevaid kruvisid ja tüübleid.

- Во время установки, пожалуйста, используйте винты и дюбели, включенные в комплект.

- Enne paigaldamist eemaldage palun puitdetailid.

- Перед установкой, пожалуйста, удалите деревянные детали.

- Palun veenduge, et te ei keera kruvisid liiga kõvasti kinni.

Nende peale peab olema võimalik siiski küttepaneeli riputada.

- Пожалуйста, убедитесь, что Вы не перетянули винты.

Они должны позволять повесить на них обогревательную панель.

**Horizontaalne seinale paigaldamine**  
**Горизонтальная установка на стене**

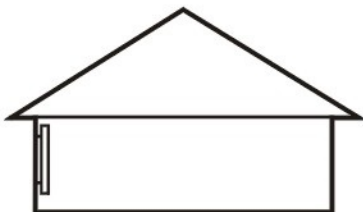




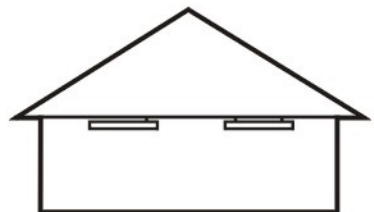
**Vertikaalne seinale paigaldamine**  
**Вертикальная установка на стене**



**Seinale paigaldamine**  
**Установка на стене**



**Lakke paigaldamine**  
**Установка на потолке**



## **Garantii ja garantiiremont** **Гарантия и гарантийный ремонт**

---

Ettevõtte Wellen Technology Co, Ltd garanteerib kõigi oma toodete toimimise 24 kuu jooksul. Ostutšekk toimib garantiisertifikaadina.

- Garantii ei kata kahjusid, mille puhul on võimalik kindlaks teha, et need on põhjustatud ebaõigest paigaldusest või ebaõigest kasutamisest.
- Tootmisnumbri või seerianumbri eemaldamine või rikkumine muudab garantii kehtetuks.
- Garantii on kehtetu, kui volitamata kolmandad isikud on toodet modifitseerinud.
- Garantii hõlmab vajalikku remonti või defektse osa väljavahetamist. Garantii alla ei kuulu aga vajalikud kulutused.
- Palun toimetage defektne seade võimaluse korral kohale originaalpakendis koos tarvikute ja kasutusjuhendiga. Palun lisage ostutšekk, garantiikaart ja võimaluse korral lühikirjeldus veast. Palun saatke küttepaneel oma volitatud edasimüüjale.

Wellen Technology Company Limited предоставляет 24-месячную гарантию на все свои изделия. Кассовый чек является свидетельством действия гарантии.

- Гарантия не распространяется на ущерб, причиненный в результате ненадлежащей установки или эксплуатации.
- Удаление или искажение заводского номера или серийного номера приводит к аннулированию гарантии.
- Гарантия аннулируется, если неавторизованные третьи лица пытались выполнить ремонт или обслуживание изделия.
- Гарантия включает требуемый ремонт или замену дефектной детали. Тем не менее, гарантия не включает необходимые текущие расходы.
- Пожалуйста, доставьте дефектное изделие в оригинальной упаковке, если это возможно, с принадлежностями и руководством по эксплуатации. Пожалуйста, приложите кассовый чек, гарантийный талон и, по возможности, краткое описание неполадки. Пожалуйста, доставьте обогревательную панель Вашему авторизованному дилеру.



**INFRAPUNAGA PANEELKÜTE**  
**ИНФРАКРАСНЫЙ ПАНЕЛЬНЫЙ ОБОГРЕВАТЕЛЬ**

 **HeaSoojus.ee**

Ametlik maaletooja: Hea Soojus OÜ  
Mäepealse 2, 12618 Tallinn Tel: 611 9019